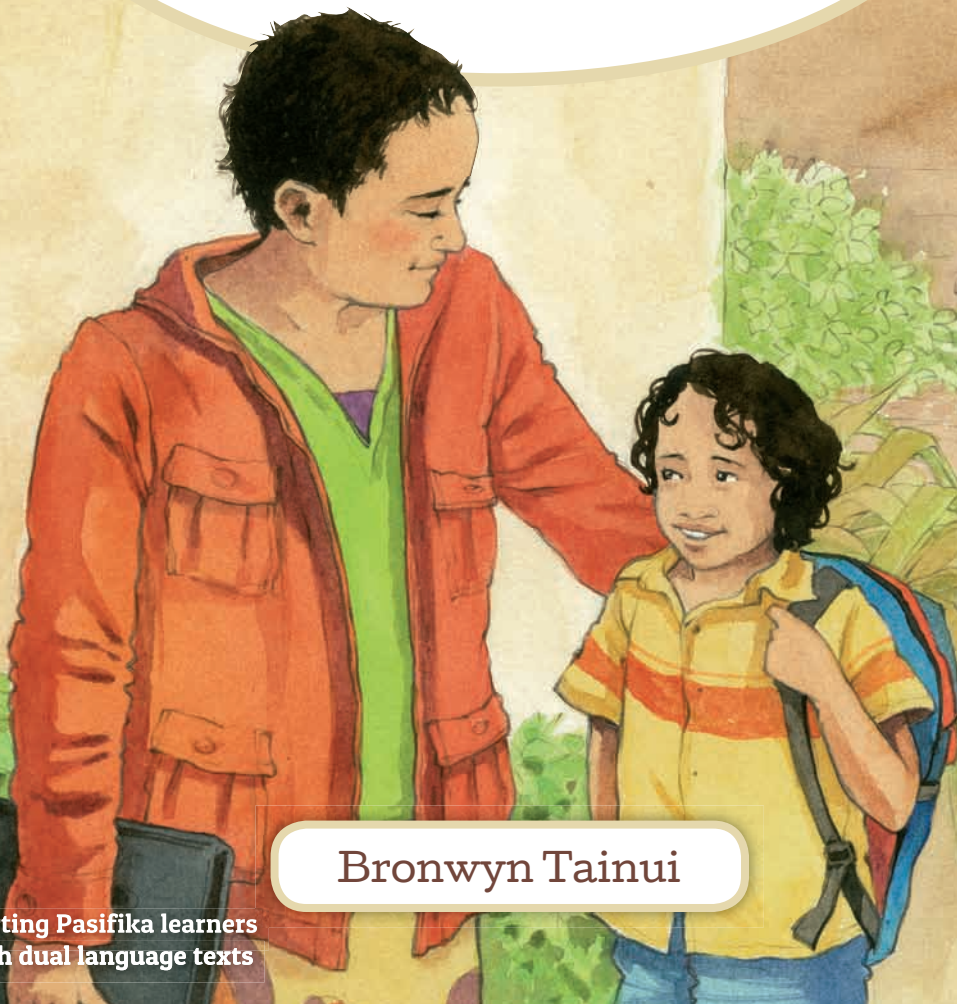


Gāluega Fōu ā Mami



Bronwyn Tainui

Ko te tuhi tēnei e faitau fakatahi ma tamaiti ākoga.

E i ei nā fehoahoaniga mo faiākoga ma e maua te ālāleo
o te tuhi tēnei i te tuātuhi initaneti ko te
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Na lōmia i te 2015 e te Matāgāluega o Akoakoga,
Puha Meli 1666, Uelingitone 6140, Niu Hila.
www.education.govt.nz

Na lōmia muamua i na hetu tuhi a te Ready to Read ma nae takua ko *Mum's New Job*

Ko nā aiā ki nā tuhituhiga Igilihi e © Bronwyn Tainui 2008
Ko nā aiā ki nā tuhituhiga i te gagana Tokelau e © te © Mälō 2015
Ko nā aiā ki nā ata tuhi e © Mälō 2008

Ko nā aiā uma e puipuia.
Fakafehokotaki te lomi tuhi mō hō he fakamatalaga e fia maua.

Tautuaga mo nā gāluega fakahalalau e mai te: Lift Education E Tū
Ko te kaufaigāluega hiaki ko: Kate Boyle, Hatesa Kirifi, ma Don Long
Ko te tino na teuteua te tuhi ko: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16279 0 (lolomi)

E mafai ke ota ni ētahi kopi o te tuhi tēnei mai te Ministry of Education Customer Services,
i te tuātuhi initaneti ko te: www.thechair.minedu.govt.nz
pē ko te imeli: orders@thechair.minedu.govt.nz
pē ko te telefoni e hē totogia ko te 0800 660 662, uālehi e hē totogia 0800 660 663.

Fakamolemole oi tuhi mai te nūmela o te tuhi 16279.

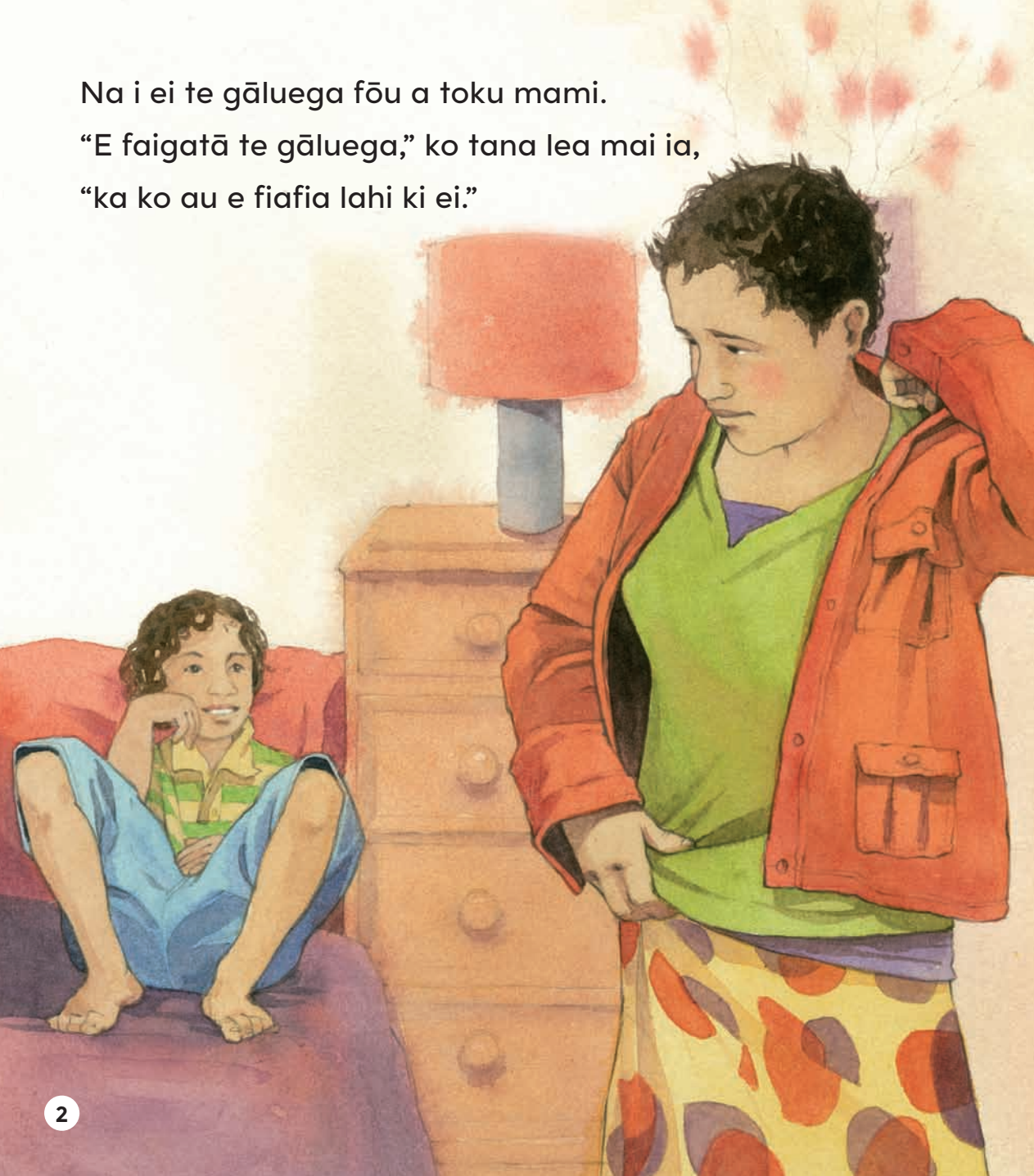
Gāluega Fōu ā Mami



na tūhia e
Bronwyn Tainui
na tūhia nā ata e
Jennifer Lautusi
na fakaliliu e
Hatesa Kirifi

Matāgāluega o Akoakoga

Na i ei te gāluega fōu a toku mami.
“E faigatā te gāluega,” ko tana lea mai ia,
“ka ko au e fiafia lahi ki ei.”



Ko au e hēki fiafia ki te gāluega fōu a Mami.
Nei, ko au kua fano lava ki te fale o Aunty Hieni
i aho uma, kāfai e uma te ākoga.

Kāfai ia au e piki e Mami,
kā uma mai i te gāluega, e vāivai.
Kāfai kimāua kua pā ki te fale,
ko taimi uma lava, e i ei ana mea e tatau kē fai.
E hē lahi hona taimi mō au.



“Ko Mami, kua pihi lele nei,”
na lea ai au kia Aunty Hieni.
“E fai e ia te mea e hili te lelei,”
kua lea atu ai ia Aunty Hieni.
“E kē iloa nei he auala ke fehoahoani ai koe?”

Na fano te taimi e māfaufau ai au ki ei.
Kae maua toku aitia!



Ko nā Aho Tōnai, e hāuni ai e Mami te fale.
“Ē,” kua lea vērā, ma tūlemoe
i luga o te nofoa.

E lelei te taimi tēnā mō toku aitia.
Na fai aku hanuihi.
Na liligi aku ipu vailanu e lua,
ma tuku ki luga o te laulau.



Kua nofo au ki tafa o Mami, kae ala mai.
“Kua fai e au tau meakai,” kua lea vērā atu au.

Kata mai ai ia Mami ma opo atu au.
“Fakafetai nī, Semi,” ko tana lea mai ia.
“Te fakafiafia loto!”





Na kai a mā hanuihi.

Na fai aku tala kia Mami e uiga ki te ākoga.

Kae fai mai uma ana tala ki tana gāluega fōu.



GĀLULUE
FAKATAHI

Gagana
Tokelau

Mum's New Job



Bronwyn Tainui

Supporting Pasifika learners
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Mum's New Job* in the Ready to Read series

English text copyright © Bronwyn Tainui 2008
Gagana Tokelau text copyright © Crown 2015
Illustrations copyright © Crown 2008

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Kate Boyle, Hatesa Kirifi, and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16279 0 (print)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16279.

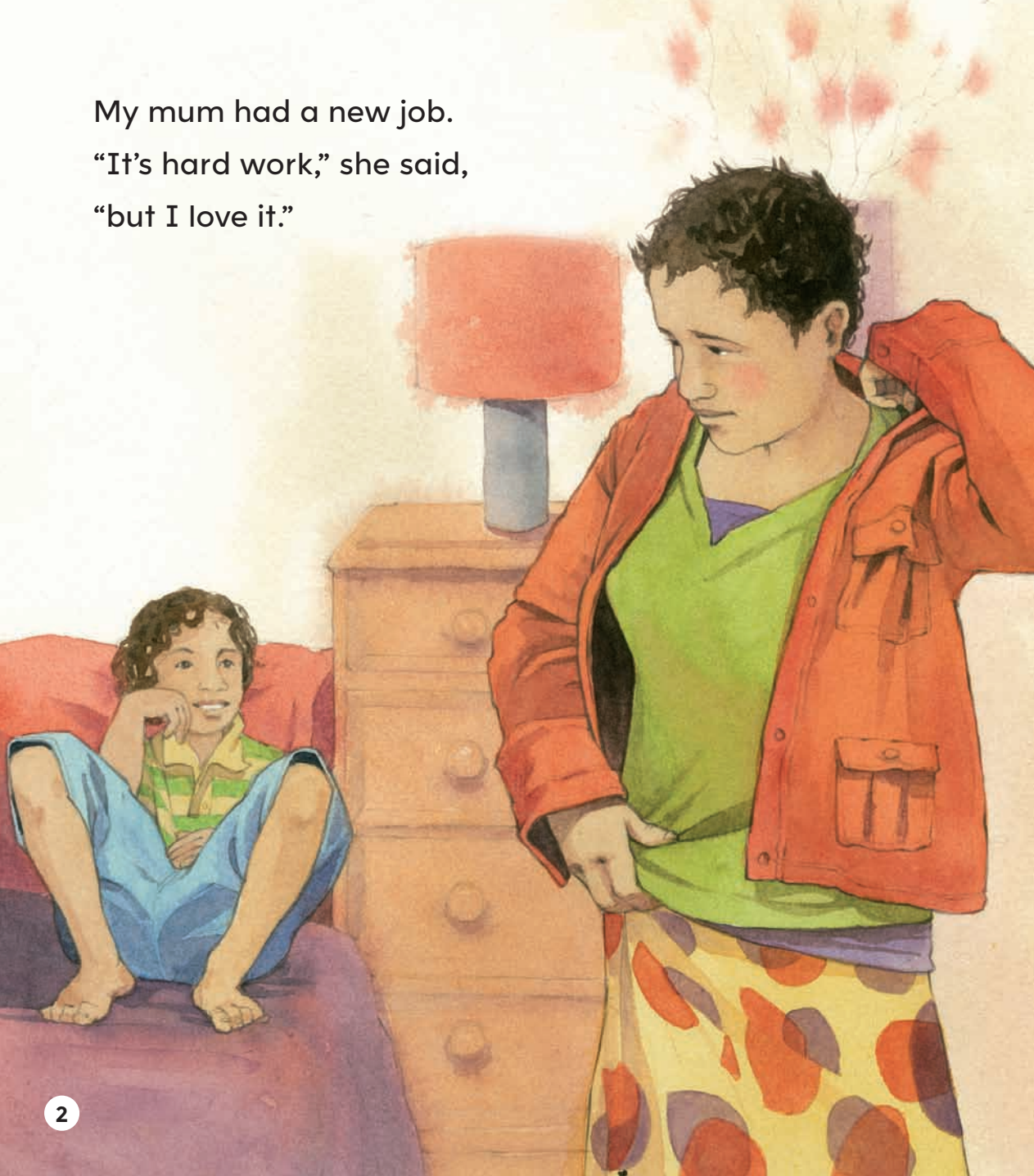
Mum's New Job



by Bronwyn Tainui

illustrations by Jennifer Lautusi

My mum had a new job.
“It’s hard work,” she said,
“but I love it.”



I didn't like Mum's new job.
Now I had to go to Aunty Jane's place
after school every day.

When Mum picked me up after work,
she was tired. When we got home,
there were always things she had to do.
She didn't have much time for me.



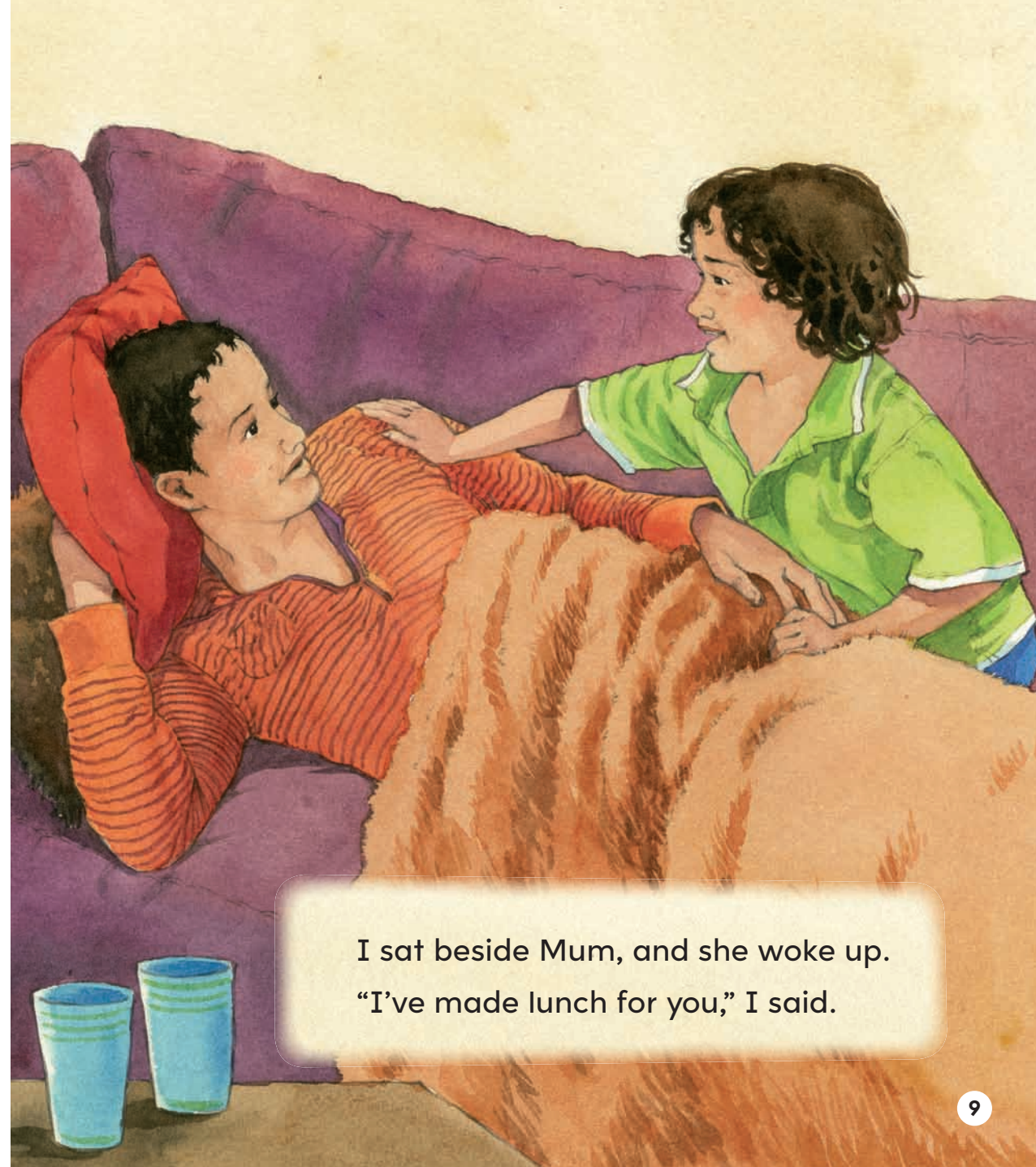
“Mum’s always busy now,”
I said to Aunty Jane.
“She’s doing her best,” said Aunty Jane.
“Can you think of a way to help out?”

I thought about this for a while.
Then I had an idea!



On Saturday, Mum cleaned the house.
“Phew,” she said. She fell asleep on the sofa.

It was a good time for my idea.
I made some sandwiches.
I poured two glasses of juice.
Then I put them on the table.



I sat beside Mum, and she woke up.
“I’ve made lunch for you,” I said.

Mum smiled and gave me a big hug.
“Thank you, Semi,” she said.
“This is a lovely surprise!”





We ate our sandwiches.

I told Mum about school.

She told me all about her new job.